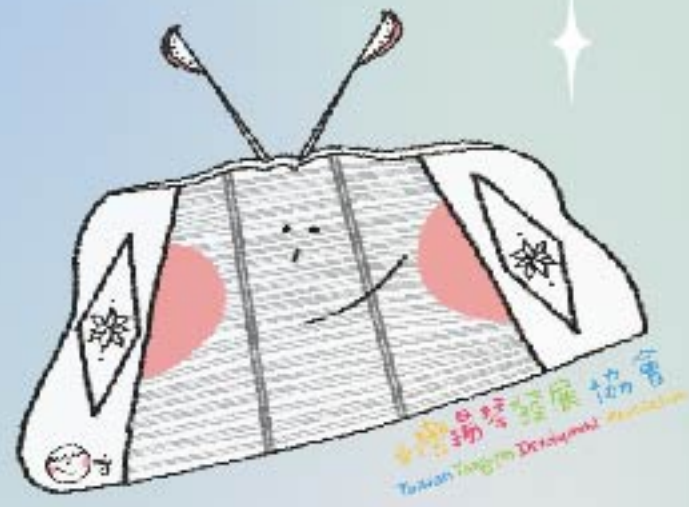


The 17th Congress of the YangGeum World Association

Taiwan Special Performance



11.05

Tue.
2024

-Taiwan Yangqin Development Association-

Taiwan Yangqin Development Association

台灣揚琴發展協會(TYDA)前身為台灣揚琴協會，成立於2001年，2012年正式改制成立TYDA，宗旨在「推廣揚琴演奏藝術，提升學習揚琴風氣，充實揚琴教法內容，增進世界揚琴交流。」推動臺灣揚琴文化永續發展，與全球揚琴文化藝術接軌。TYDA主辦過多項活動，包括2013第十二屆世界揚琴大會、校園巡迴音樂會、臺灣國際揚琴大賽、臺灣揚琴創作發表會等，並出版《2016臺灣揚琴創作合集》、《2017-2019臺灣揚琴創作合集(上)·(下)》。

Taiwan Yangqin Development Association (TYDA) formerly known as Taiwan Yangqin Association, was established in 2001 and formally restructured as TYDA in 2012. Its aim is to "promote the art of yangqin performance, enhance the environment of learning yangqin, enrich yangqin teaching methodologies, and foster global connections within the yangqin community. TYDA is dedicated to propelling the sustainable development of yangqin culture in Taiwan and align it with the global yangqin cultural and artistic landscape.

TYDA has organized numerous events, including the 12th Congress of the YangGeum World Association in 2013, campus concert tours, the Taiwan International Yangqin Competition, the Taiwan Yangqin Composition Concert, and the publication of "The Collection of 2016 Taiwan Yangqin Composition", and "The Collection of 2017-2019 Taiwan Yangqin Composition (Volume 1, Volume2)".

대만양금협회로도 알려진 대만양금발전협회(TYDA)는 2001년에 설립되었으며, 2012년 공식적으로 TYDA로 개편되었다. '양금 공연 예술을 널리 보급하고 양금 학습 풍토를 조성하며, 양금 교육 내용을 개선했으며 세계 양금 교류를 증진한다'를 설립 목적으로 두어 대만 양금 문화의 지속 가능한 발전을 추진하고, 전세계의 양금 문화 예술과 연결하는 데 전념하고 있다. 또한 대만양금발전협회(TYDA)는 2013년 제12회 세계양금대회, 캄피스 콘서트 투어, 대만국제양금대회, 대만양금창작발표회 등의 행사를 주최 및 주관하였으며, '2016 대만양금창작곡집', '2017-2019 대만양금창작곡집(상)·(하)'를 출간하여 다양한 활동을 이어가고 있다.

Facebook Bio Link



YouTube Bio Link



Program Content

《浮嵐間的普勒俄涅》 / "Pleione formosana Hayata" / 람 사이의 플레이오네
吳家瑜 曲/Composer WU, JIA-YU

此作品描繪臺灣原生種植物「臺灣一葉蘭」，因其花色樣貌十分美麗，故此植物的屬名來自希臘神話中的海洋女神—普勒俄涅 (Pleione)，以上這特點被為創作靈感，解樂曲取名為《浮嵐間的普勒俄涅》。

This piece depicts the native Taiwanese plant "Pleione formosana." Named after its beautiful purple flowers, the plant's genus name is derived from the Greek mythology sea goddess, Pleione. Drawing inspiration from these characteristics, the composition is titled "Pleione formosana Hayata."

해안의 토종식물인 '태완일엽란' 을 묘사한 곡으로, '플레이오네 토모사니' 라고도 불리는 이 꽃은 보라색 꽃이 그리스 신화 속 바다의 여신인 플레이오네를 닮았다 하여 지어진 이름이다. 위 작곡은 해당일엽란의 이러한 특점에서 영감을 받아 창작되었다.

《歲月—西拉雅》 / "The Sands of Time- II Siraya" / 세월- 시라야
林心蕪 曲/Composer LIN, HSIN-PIN

千百年來，美麗之島臺灣一直是平埔族群的原鄉，臺南亦是西拉雅 (Siraya) 族聚居之地，西拉雅族屬原住民平埔族群中的一族，主要有新港、蕭壠、目加溜灣及麻豆等四大社，在漢人社會文化形成以前，西拉雅族是臺灣人口最多，分布最廣的族群之一，作曲家以西拉雅古老歌「身體五官歌」為創作動機，喚醒人們對西拉雅文化、土地、生態變遷的關懷。

For centuries, the beautiful island—Taiwan, has been the homeland of the Pingpu indigenous peoples, with Tainan being the ancestral land of the Siraya tribe. The Siraya people, belonging to the Pingpu indigenous group, primarily inhabited the areas of Xingang, Xisolangh, Bakaloun, and Madou. Before the formation of Han Chinese society and culture, the Siraya tribe was one of the largest and most widely distributed indigenous groups in Taiwan. The composer drew inspiration from the Siraya traditional song "Song of the Five Senses" to awaken people's concern for Siraya culture, land, and ecological changes.

수천 년간의 아름다움을 지니고 있는 섬인 해안은 이전에 '핑푸족' 이라 불리는 원주민의 고향이었으며, 남쪽 지방인 타이난은 '시라야족' 이 살았던 지방이기도 하다. 핑푸족에 속하는 시라야족은 주로 신장, 사오루, 카를룬, 카두 등 4개의 지역에서 거주하였으며, 한족 사회와 문화가 형성되기 전 해안에서 가장 인구가 많고 널리 분포된 민족 중 하나였다. 작곡가는 시라야족의 옛 노래인 '신체오관가' 등 모티브로 하여 사람들에게 시라야족의 문화, 토지, 생태변경에 대한 관심을 일깨우고자 하였다.

《悠遊》 / "Wander" / 자유
王韻雅 曲/Composer WANG, YUN-YA

藉由揚琴樂團多重的聲部音響，結合音樂織度與節奏力度的變化，讓每位演奏者都能將揚琴的音色魅力自由地發揮，並悠遊在舒緩的旋律裡，樂曲中引用臺灣版古調 (lua ni mai) (同心協力之歌)，讓美麗的悠遊透過揚琴傳遞給更多人聽見。

By utilizing the multi-part sounds of the yangqin ensemble, combined with variations in musical texture and rhythm dynamics. Each performer is able to freely explore the instrument's tonal charm and wander in the soothing melodies. The composition incorporates the ancient Paiman melody "Lua Ni Mai" (Song of Unity), delivering its beautiful folk music to a wider audience through the yangqin.

양금 앙상블의 다양한 성부 활용과 함께 음악적 역일세와 리듬의 변화를 결합한 곡으로, 모든 연주자가 양금의 음색과 제력을 자유자재로 발휘하여 진정한 선율을 자유자재로 들릴 수 있는 작품이기도 하다. 해안의 다양한 원주민족 중 하나인 타이완족의 노래인 '협동의 노래(lua ni mai)' 를 인용하여 양금을 통해 아름다움 그들의 노래가 더 많은 사람에게 전달되고자 했다.

《天黑了》 / "Night" / 밤
任重 曲/Composer JEN, CHUNG

樂曲以臺灣民謠《天黑了》為基底素材改編，全曲共分五段，由頭至尾集各種音樂風格於一身，試圖為揚琴音樂啟發另一種聲音，本曲原為揚琴與鋼琴二重形式，應邀改編為揚琴重奏曲。

The piece is adapted from the Taiwanese folk song "The Dark Sky" as its foundational material and is divided into five sections. It incorporates various musical styles from beginning to end, aiming to explore a different sound for yangqin music. Originally, this composition was in the form of a duet for yangqin and piano and it was adapted into a yangqin ensemble piece upon request.

해안 민요 '라엔세이해이(天黑了)' 을 주제로 작곡한 이 곡은 다섯 부분으로 나누어 극의 처음부터 끝까지 다양한 음악의 특징을 아우르며 양금 음악의 색다른 소리를 찾아 시도하려고 했다. 이 곡은 본래 양금과 피아노의 이중주 형식이었으나, 뒤늦게 받아 양금 중주곡으로 편곡하였다.

Performers

陳思仔/CHEN, SHIH-YU/천스위

臺灣國樂團編琴演奏員(國立傳統藝術中心臺灣國樂團支援)、台灣揚琴發展協會理事

Yangqin performer of the National Chinese Orchestra Taiwan.Executive director of the Taiwan Yangqin Development Association.

대만국악단 앙금 단원/대만앙금발전협회 상무

林佩娟/LIN, PEI-CHUAN/린페이주엔

高雄市愛樂文化藝術基金會高雄市國樂團編琴首席、台灣揚琴發展協會常務理事

Yangqin principal of the Kaohsiung Philharmonic Cultural&Arts Foundation Kaohsiung Chinese Orchestra.Executive director of the Taiwan Yangqin Development Association.

가오슝시립국악단 앙금 수석/대만앙금발전협회 상무

鄭育欣/CHENG, YU-HSIN/정위신

台灣揚琴發展協會監事

Supervisor of the Taiwan Yangqin Development Association.

대만앙금발전협회 감사

莊嘉惠/CHUANG, CHIA-HUI/장자후이

台灣揚琴發展協會理事

Director of the Taiwan Yangqin Development Association.

대만앙금발전협회 이사

郭彤彤/KUO, JUNG-JUNG/귀정정

高雄市愛樂文化藝術基金會高雄市國樂團編琴演奏員

Performer of the Kaohsiung Philharmonic Cultural&Arts Foundation Kaohsiung Chinese Orchestra.

가오슝시립국악단 앙금 단원

許曉緣/HSU, HSIAO-YUAN/취샤오유엔

湖州揚琴樂團團長

Leader of the Wuzhou Yangqin Orchestra.

우저우앙금악단 단장

張亦甄/CHANG, I-CHEN/장이첸

中國文化大學中國音樂學系碩士

Master's degree in the Department of Chinese Music at Chinese Culture University.

중국문화대학교 중국음악과 석사

謝昀汝/HSIEH, YUN-JU/세원루

台灣揚琴發展協會理事

Performer of the Taiwan Yangqin Orchestra.

대만앙금악단 단원

陳映璉/CHEN, YING-LIEN/천잉리엔

嵐軒國樂社

Member of the LANSYUAN Chinese Music club.

란슈엔국악사 단원

王雅亭/WANG, YA-TING/왕야팅

就讀國立臺灣師範大學民族音樂研究所碩士班

Studying in the graduate program in the Institute of Ethnomusicology at National Taiwan Normal University.

국립대단사범대학교 민족음악과 석사과정 재학

楊彬蓀/YANG, BIN-XI/양빈시

就讀南華大學民族音樂學系

Studying in Department of Ethnomusicology at Nanhua University.

대만난화대학교 민족음악과 재학

胡梵筠/HU, FAN-YUN/후판윈

就讀國立臺灣戲曲學院

Studying in National Taiwan College of Performing Arts.

국립대단희곡학원 재학

廖好嫻/LIAO, YU-XIAN/랴오위시엔

崇正國樂團編琴演奏員

Performer of the Chung Cheng Chinese Orchestra.

충정국악단 앙금 단원

陸奕安/LU, YI-AN/루이안

新竹青年國樂團編琴演奏員

Performer of the Hsinchu City Youth Chinese Orchestra.

신주청소년국악단 앙금 단원

潘鈺棠/PAN, YU-TANG/판위탕

台灣揚琴發展協會理事

Performer of the Taiwan Yangqin Orchestra.

대만앙금악단 단원

陳蔚儀/CHAN, WAI-YEE MYRIS/천웨이이

就讀國立臺灣藝術大學中國音樂學系

Studying in Department of Chinese Music at Taiwan University of Arts.

국립대단예술대학교 중국음악과 재학

蕭語庭/HSIAO, YU-TING/샤오위팅

歌仔戲文場樂師

Musical accompanist for Taiwanese Opera.

대만오페라(歌仔戲) 반주악사

陳玄家/CHEN, SYUAN-JIA/천슈엔자

高雄市國樂團附設青少年國樂團編琴演奏員

Performer of the Youth Chinese Orchestra Attached to the Kaohsiung Chinese Orchestra.

가오슝시립청소년국악단 앙금 단원

宋宛霖/SUNG, WAN-LIN/송완린

就讀高雄市鳳新高中音樂班

Studying in Department of Music at National Feng-hsin Senior High School.

가오슝시 경신고등학교 음악반 재학

| 贊助單位 | The sponsor by |



財團法人高雄市愛樂文化藝術基金會
Kaohsiung Philharmonic Cultural & Arts Foundation

| 演出單位 | Performing Group |



台灣揚琴發展協會

Taiwan Yangqin Development Association |

| 感謝國立傳統藝術中心臺灣國樂團支援 |

| 感謝國立臺灣藝術大學支援 |

| 感謝國立臺灣戲曲學院支援 |